



Institut für deutsche Kultur
und Geschichte Südosteuropas
an der LMU München



ALEXANDRU IOAN CUZA
UNIVERSITY of IAȘI



Stefan cel Mare
University
of Suceava



Internationale Konferenz

«– im Buch stand und unter den Buchen –» Bukowina als Ort und Motiv der Literatur

31.08.–02.09.2026

„Ștefan cel Mare“ Universität
Suceava/Suczawa
Fakultät für Philologie und
Kommunikationswissenschaften
Strada Universității, Nr. 13
720229 Suceava/Suczawa

Gefördert durch:



Bundesministerium
des Innern

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages

www.ikgs.de



31. August 2026

9:00–10:30 Moderation: Enikő Dác (München)

Iryna Osovska (Чернівці/Cernăuți/Czernowitz): Grußworte

Ștefan Purici (Suceava/Suczawa): Einführung in die historische Kontextualisierung der Bukowina

Steffen Höhne (Praga/Prag): Vom Vergleich zum Transfer. Überlegungen zu einer transnationalen Literaturgeschichte der Bukowina

Carol Mohr (Rădăuți/Radautz): Bucovinalgie vs. Bucovinalergie: Eine kritische Revision des „Homo bucovinensis“

10:30–11:00 Kaffeepause

11:00–12:30 Moderation: Andrei Corbea-Hoișie (Iași/Jassy)

Ion Lihaciu (Iași/Jassy): Periodisierung der deutschsprachigen Literatur der Bukowina

Giulia Fanetti (Bologna): Die deutschsprachige „ethnografische Literatur“ der Bukowina

Anna-Dorothea Ludewig (Potsdam): Literarisches Missionsgebiet: Karl Emil Franzos und die Bukowina

12:30–14:30 Mittagessen

14:30–16:00 Moderation: Raluca Dimian (Suceava/Suczawa)

Alexander Wöll (Potsdam): Bukowinische Moderne zwischen Imperium und Peripherie: Olha Kobylianska

Sarah Sosinski (München): „Die Karpathen Bukowinas“ zwischen Naturidylle und industrieller Gewalt. Bukowina als literarischer Konflikttraum in Ol’ha Kobylyans’ka *Eine Schlacht*

Kati Brunner (Falkensee): Die Bukowina als Übersetzungsort und Übersetzungsraum: Mehrsprachigkeit, Identität und Vermittlung in Leben und Werk von Ol’ha Kobylyans’ka (1863–1942)

16:00–16:30 Kaffeepause

16:30–18:00 Moderation: Francisca Solomon (Iași/Jassy)

Petro Rychlo (Чернівці/Cernăuți/Czernowitz): Verschwundene ethnische Gruppen der Bukowina durch das Prisma literarischer Texte ihrer Autoren

Alexandra Pătrău (Iași/Jassy): Zwischen Landschaft und Topos: Räumlichkeiten des Todes in der deutschsprachigen Bukowiner Dichtung

Beatrice Greif (Brașov/Kronstadt): Kulturelle Bildung, Sprachgefühl und kosmopolitische Weltsicht am Beispiel des deutsch-jüdischen Bukowiner Literaten Alfred Kittner

1. September 2026

9:00–10:30 Moderation: Alexandra Pătrău (Iași/Jassy)

Andrei Corbea-Hoișie (Iași/Jassy): Celan liest Rezzori

Mircea A. Diaconu (Suceava/Suczawa): Mircea Streinul, Rudd Rybiczka und der bukowiner Kontext

Raluca Dimian (Suceava/Suczawa): Rumänisch als latente Sprache in Paul Celans *Waliser Elegien*

10:30–11:00 Pause

11:00–12:30 Moderation: Steffen Höhne (Praga/Prag)

Stefania Acciaioli (Köln): „Reterritorialisierung“ im „Mutterland Wort“: Rose Ausländers „Kartizität“

Monica Tempian und **Courtney McDonald** (Wellington): Querverbindungen. Überlegungen zur transkulturellen Dimension der deutschsprachig-hebräischen Erinnerungsliteratur Manfred Winklers und deren Übersetzung ins Englische

Francisca Solomon (Iași/Jassy): Die Erfahrung der Deportation in Transnistrien aus Frauensicht. Lektürenotizen zu Rely Blay

12:30–14:30 Mittagessen

14:30–15:30 Moderation: Alexander Wöll (Postdam)

Natalia Blum-Barth (Karlsruhe): Zwischen Heimatverlust und Selbstentwurf: Antike und Judentum im Gedichtzyklus „Entichtetes Ich“ von Alfred Gong

Mihalea Aanei (Suceava/Suczawa): Echos des Bukowina-Mythos in der rumänischen Postmoderne: Matei Vişniec's Roman *Pas-Parol Café* (1992). Eine Fallstudie

15:30–16:00 Pause

16:00–17:30 Moderation: Ion Lihaciu (Iaşi/Jassy)

Amy Colin (Pittsburgh): Jacob Silbermann: Jurist, Schachspieler, Kritiker

Ştefaniţa-Mihaela Ungureanu (Rădăuţi/Radautz): Ernst Rudolf Neubauer – Leben, Werk und kulturelle Bedeutung für die Bukowina

Enikő Dácz (München): Bukowiner Knoten und Kanten: Karl Kurt Kleins Verbindungen ins Buchenland im Lichte seines Netzwerkes

2. September 2026

Tagesexkursion: Abfahrt 8:00 Uhr

Suceava/Suczawa – Rădăuţi/Radautz (Bukowina-Institut der Rumänischen Akademie) – Kloster Suceviţa – Câmpulung Moldovenesc (Mittagessen) – Kloster Voroneţ – Gura Humorului (Kobylianska-Denkmal) – Rückkehr nach Suceava/Suczawa